

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 9 (1970)
Heft: 1

Artikel: Ein Garten unter künstlichen Umweltsbedingungen [i.e. Umweltbedingungen] = Un jardin dans des conditions environnantes artificielles = A garden under artificial environmental conditions
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-133386>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein Garten unter künstlichen Umweltsbedingungen

im Ford Foundation-Center in New York
Architektur: Kevin Roche, John Dinkeloo
Bepflanzung: Dan Kelay

Un jardin dans des conditions environnantes artificielles

dans le Ford Foundation-Center à New
York
Architecture: Kevin Roche, John Dinkeloo
Plantation: Dan Kelay

A Garden under artificial environmental Conditions

In the Ford Foundation Center in New York
Architecture: Kevin Roche, John Dinkeloo
Greenery: Dan Kelay



Dem in das Ford Foundation Center in New-York Eintretenden bietet sich der Anblick dieses völlig von den örtlichen Umweltsbedingungen unabhängigen Gartens.

Celui qui entre dans le Ford Foundation Center à New York se trouve en face d'un jardin complètement indépendant des conditions environnantes du lieu.

Those who enter the Ford Foundation Center in New York are confronted with a view of this garden that is entirely independent of the local environmental conditions.

Der 16-Millionen-Dollar-Bau des Ford Foundation-Centers in Manhattan ist in Fachkreisen international bekannt geworden. Der Komplex besteht aus einer Bürozone (319 000 m³) und einer völlig in das Bauwerk einbezogenen Gartenzone (179 000 m³). Die Gartenzone ist im Grunde genommen nichts anderes als ein technisch vervollkommener «Wintergarten». Während der Sinn des letzteren jedoch die Ueberwinterung und Schaustellung von Gewächsen war, die die Klimahärten der gemäßigten Zonen nicht vertrugen, bietet die Gartenzone des Ford-Foundation-Center vielmehr das Modell einer klimatisierten städtischen Grünanlage.

Dem mit den gärtnerischen Belangen vertrauten Fachmann liegt in diesem Zusammenhang sofort der Gedanke nahe, dass der in allen solchen Räumen unvermeidliche «Treibhauseffekt» in jedem Fall für die Pflanzenwelt und den Unterhalt gewisse Nachteile birgt, die auch ein automatisches Bewässerungs- und Düngesystem nicht zu beseitigen vermögen. Es sei nur an den Schädlingsbefall und die damit verbundenen, vom gesundheitlichen Standpunkt aus höchst bedenklichen Pflanzenschutzmassnahmen erinnert. Natürlich lässt sich durch eine optimale Klimatisierung — und es ist anzunehmen, dass sie hier weitgehend verwirklicht ist — viel Unzuträgliches vermeiden, und ebenso wichtig dürfte die Wahl der Pflanzen sein.

Dan Kelay hat in diesen von der Aussenwelt abgeschnittenen und vollklimatisierten Gartenraum 37 Bäume, nahezu 1000 Sträucher, zirka 150 Schlinger und 22 000 Bodenbedecker gepflanzt. Die Bäume sind: *Acacia baileyana*, *Cryptomeria japonica*, *Cornus*-Arten, *Eucalyptus* und *Magnolien*. Unter den Kleingehölzen befinden sich *Camellien*, *Fuchsien*, *Andromeda*, verschiedene *Rhododendron*-Arten, und als Schlinger vervollständigen die Raumvegetation *Beaumontia grandiflora*, *Allamanda hendersonii*, *Bougainvillea*, *Ficus repens* und *Monstera deliciosa*. Als Bodenbedecker dienen *Helxine*, *Selaginella*, *Liriope* und verschiedene Farnarten. In Wasserbecken sind 18 Wasserpflanzenarten untergebracht. Die Pflanzungen erfolgen in Spezialhumus.

La construction du Ford Foundation-Center à Manhattan, qui a coûté 16 millions de dollars, est devenue fameuse parmi les spécialistes internationaux. Le complexe se compose d'une zone de bureaux (319 000 m³) et d'une zone de jardin (179 000 m³) complètement incorporée aux édifices.

La zone de jardin n'est au fond autre chose qu'un «jardin d'hiver» perfectionné par la technique. Cependant, l'idée du jardin d'hiver étant celle de l'hivernage et de l'exposition de plantes qui ne supportent pas les rigueurs des climats tempérés, la zone de jardin du Ford Foundation-Center est plutôt le modèle d'un jardin urbain climatisé.

Dans cet ordre d'idées, le spécialiste au courant des questions de jardinage pensera tout de suite que «l'effet de serre» inévitable dans tous ces locaux n'arrive en tous cas pas, pour le monde des plantes et pour leur entretien, à éliminer certains désavantages, même avec l'aide d'un système automatique d'irrigation et d'engraissage. Nous ne rappelons que l'attaque par les parasites et les mesures de protection des plantes, si douteuses au point de vue santé. Il est vrai que l'on peut éviter beaucoup de facteurs malsains par une climatisation optimale, et il faut croire qu'ici elle a été réalisée dans la mesure du possible. Le choix des plantes paraît aussi important que cette climatisation.

Dan Kelay a planté dans ce jardin intérieur complètement climatisé et séparé du monde extérieur 37 arbres, presque 1000 arbrisseaux, env. 1500 plantes grimpantes et 22 000 plantes couvrant le sol. Les arbres sont: *acacia baileyana*, *criptoméria japonica*, diverses sortes de *cornus*, *eucalyptus* et *magnolias*. Parmi les bocages se trouvent des *camélias*, *fuchsias*, *androméda*, plusieurs espèces de *rhododendrons*, et les plantes grimpantes suivantes complètent la végétation à l'intérieur: *beaumontia grandiflora*, *allamanda hendersonii*, *bougainvillea*, *ficus repens* et *monstera deliciosa*. Les plantes couvrant le sol sont: *helxines*, *selaginella*, *liriope* et plusieurs espèces de fougères. 18 sortes de plantes aquatiques se trouvent dans des bassins d'eau. Les plantations ont été faites dans un humus spécial.

The 16 million dollar structure of the Ford Foundation Center in Manhattan has become internationally known in specialist circles. The complex consists of a 319,000 sq. m. office zone and a 179,000 sq. m. garden zone which has been fully integrated in the building.

The garden zone is basically nothing but a technically perfected winter garden. However, while the purpose of the latter used to be the hibernation and display of plants which cannot survive the rigours of the climate of the temperate latitudes, the garden zone of the Ford Foundation Center much rather offers the model of an air-conditioned urban park.

The specialist familiar with matters related to gardening will in this context immediately think that the «hothouse effect» unavoidable in such rooms necessarily involves certain disadvantages for plants and maintenance, which also an automatic irrigation and fertilizing system cannot eliminate. Mention may here be made only of pest infestation and the plant protection measures connected therewith, which are highly questionable from the point of view of health considerations. Naturally, optimum air-conditioning — and it may be assumed that it has here been largely achieved — may avoid a lot of serious drawbacks, and the choice of plants is likely to be of similar importance.

In this fully air-conditioned garden hall, which is cut off from the outside, Dan Kelay has planted 37 trees, nearly 1000 shrubs, about 150 climbers and 22,000 creepers. The trees are: *acacia baileyana*, *cryptomeria japonica*, *cornus* types, *eucalyptus* and *magnolias*. The shrubs include *camellias*, *fuchsias*, *Andromeda*, various *rhododendron* species, and climbers complement the space vegetation with *beaumontia grandiflora*, *allamanda hendersonii*, *bougainvilleas*, *ficus repens* and *monstera deliciosa*. The creepers comprise *helxine*, *selaginella*, *liriope* and various ferns. Ponds hold 18 kinds of aquatic plants. The plants were embedded in special humus.



◀ Die Direktorenbüros des Ford Foundation Centers in den Untergeschossen genießen diesen Ausblick in den Binnen-Garten des gewaltigen Bürokomplexes.

Les bureaux des directeurs du Ford Foundation Center situés au rez-de-chaussée jouissent de cette vue dans le jardin intérieur de l'énorme complexe de bureaux.

The managerial offices of the Ford Foundation Center on the lower floors enjoy this view of the enclosed garden of the vast office structure.



Der Binnen-Garten des Ford Foundation Centers in New York klingt vor den oberen Bürogeschossen in gestaffelten Dachgärten aus.

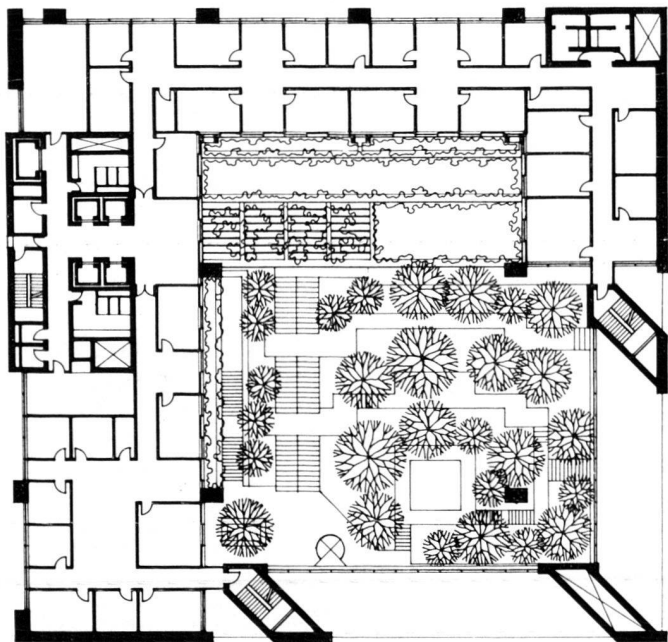
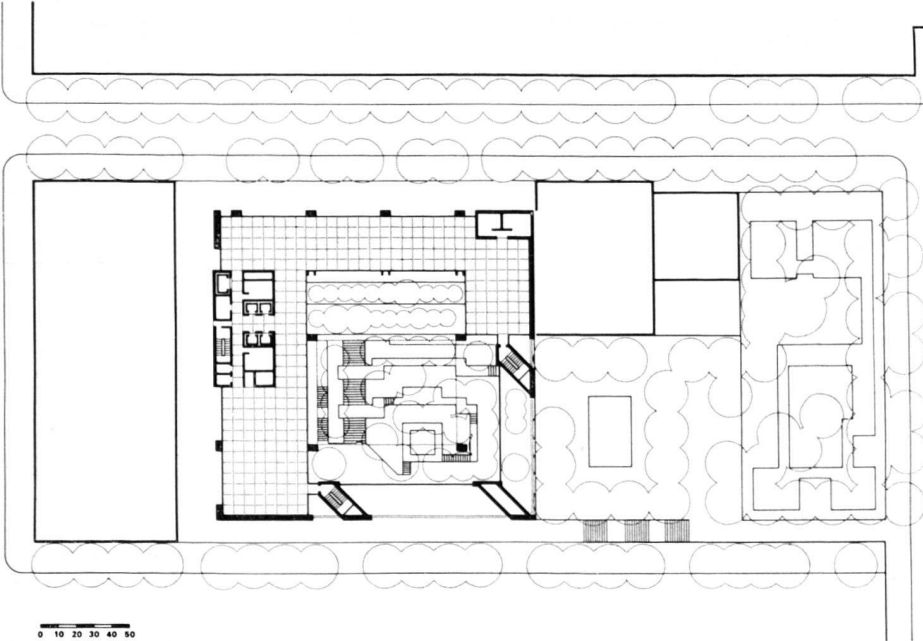
Le jardin intérieur du Ford Foundation Center à New York se termine en jardins sur comble échelonnés devant les plus hauts étages des bureaux.

The enclosed garden of the Ford Foundation Center in New York fades in staggered roof gardens in front of the upper office floors.

Dieser Situations- und Grundrissplan des Ford Foundation Centers zeigt die Verklammerung des Innengartens mit dem Grossstadtgrün ausserhalb des Gebäudes.

Ce plan horizontal et de situation du Ford Foundation Center montre la communication entre le jardin intérieur et la verdure de la grande ville en dehors de l'édifice.

This situation and ground plan of the Ford Foundation Center reveals the interconnection between the enclosed garden and the urban greenery.



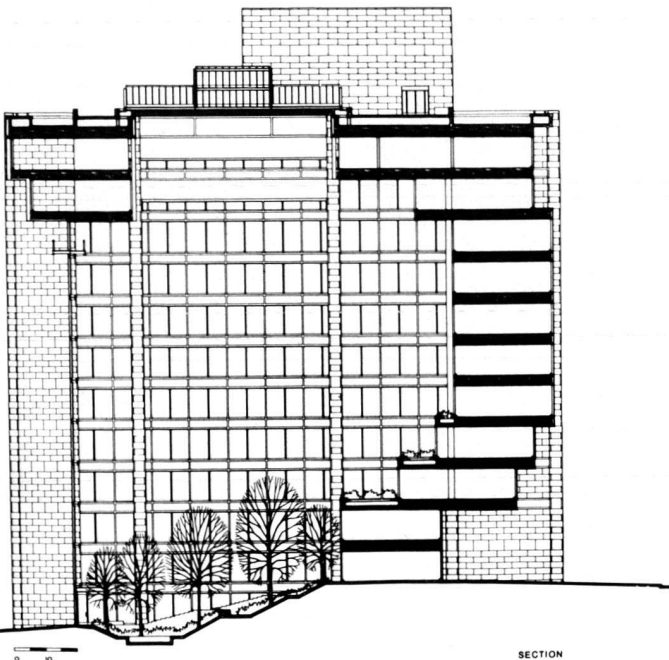
Grundriss des Innengartens und der drei Dachgartenebenen.

Plan horizontal du jardin intérieur et des trois surfaces du jardin sur comble.

Plan of the enclosed garden and the three roof-garden levels.



TYPICAL FLOOR PLAN



Schnitt durch den Büro-Komplex mit seinem von der Aussenwelt abgeschirmten Garten-Kern.

Coupe à travers le complexe de bureaux avec son noyau de jardins à l'abri du monde extérieur.

Section of the office complex with its garden core screened against the exterior world.



SECTION